

疼 tòh 是 tī 別人 ê 身上 看 tiòh 家己 ê 責任

Lím Chùn-iók 林俊育／台語文運動者，台語信望愛、客語信望愛及思羅安信望愛網站主編



《閃閃發光的黑暗世界：盲朋友的好朋友20年》，大好文化出版（圖片來源／作者提供）

真歡喜「大好文化」胡芳芳小姐為雙連教會 ê 視障關懷基金會20周年出版《閃閃發光 ê 烏暗世界》，有夠用心訪談 kah 編輯。訪談 ê 時，我有請訪談團隊 kā 初稿 hō 我巡看，有無適當 ê 用詞造成對盲朋友 ê 傷害 á 無？In 應好，m̄-koh 結果 in 無 án-ne 做；我約略讀一遍，其中無啥物大問題。總是，內容有受訪談 ê 人無詳細說明，soah kah 實情有小 khóa 出入。

Tī 047頁，陳（文欽）牧師講：「M̄-koh，盲朋友因為看 bē-tiòh，無辦法使用一般人 ê 文字來閱讀聖經，端賴林（俊育）長老運用『個人資源』來完成點字聖經 ê 『翻譯』，也錄製有聲冊，hō 盲朋友 ē-tàng 有適當 ê 管道來認 bat 上帝 ê 話，hō in ê 信仰 kah 靈性得 tiòh 不斷成長。」

陳牧師講 ê 「個人資源」 kah 事實有真大 ê 出入。事實是我祈求上帝「引 chhōa 帶領」, kho 一陣同受事工意義感動 ê 朋友, 來加入事工 ê 工作團隊, 是上帝 ê 資源, 絕對 m̄ 是我 ê 個人資源。

點字聖經是「對應翻寫」, m̄ 是翻譯。像講《巴克禮白話字聖經》點字版, 是 kā 白話字聖經用對應 ê 白話字翻寫做點字而已, 盲朋友讀起來 kah 明眼字 ê 白話字聖經100% 全款。Chit-ê 白話字點字系統是甘為霖牧師 tui 廈門引進來台灣, thang hō 盲朋友 ē-tàng kah 明眼人全款受教育。Chit-ê 點字系統是法國 ê 盲人 Louis Braille tī 1824 年創立, 利益全世界 ê 盲人教育; 各種教材 lóng ē-tàng 使用 hit 「六點」無全 ê 組合來表示; 台語有台語 ê 系統, 英語有英語 ê 系統; 文字有文字 ê 系統, 音樂有音樂 ê 系統, 數學有數學 ê 系統, 科學有科學 ê 系統, 互相 ê 定義分 kah 清清楚楚。盲朋友學 ê 曉各種點字系統, tòh ē-tàng kah 明眼人全款受各種教育。

上帝知影人類 ê 能力有限, koh 透過電腦科技來處理點字系統, hō 盲朋友 koh-khah 方便受教育, chit-má 四界 lóng 看 ē-tiòh 盲朋友 teh 使用電腦來讀冊 kah 吸收資訊。Chiah-ê lóng kan-taⁿ 有中文 ê 介面, 台文 tòh 無可能。

雙連教會盲人事工開始 tòh 有盲人吳月雲幹事準備點字週報, 有人為她報讀 hit 禮拜 ê 聖經 kah 聖詩歌詞。吳幹事 tiòh 癌蒙主恩召了後, m̄ 知什麼原因, soah 無人 beh 為新 ê 許梅芳幹事報讀, 她只好就便下載中文聖經來做點字週報。

我回台去雙連教會禮拜 lóng 坐 kah 盲朋

友做伙。約十年前, 陳東華來 kā 我講: 台頂讀台語聖經, 週報摸中華民國語聖經, 感覺真 gāi-giòh。我知盲朋友需要週報用台語聖經, 「疼 tòh 是 tī 別人 ê 身上看 tiòh 家己 ê 責任」隨時 koh 浮起來我 ê 腦海, 我 mā 想 tiòh 信望愛網站 ē-tàng 提供「台語點字網站」ê 平台。我就招蔡哲民教授來架設「台語點字」網站, 提供盲朋友聖經、聖詩 kah 靈修 ê 資料, 伊一聲 tòh 答應。

提供「台語點字」定義 kah 資訊是我 ê 責任, 我需要盲朋友 tau 腳手來「定義」kah 測試, 需要費用約略30萬。我 kah 朱錫東牧師 (hit 時是雙連教會 ê 傳道) 談起 chit 項 tai-chì, 伊講 ē-sái 向長執會提出計畫來申請補助。楊錦鐘執事講伊有向陳文欽 (hit 時是主任牧師) 報告, ài 我去 kā 陳牧師說明詳細情形; 陳牧師 mā 感覺有需要, 講伊隔 tūn g 工 ē tī 長執會直接提案, 我講 ē tī 網站記明「雙連教會支援架設」。M̄-koh, 我隔 tūn g 工接 tiòh 楊執事 ê 電話講陳牧師 kā 伊講無 beh tī 長執會提案。這 ē-sái 講是「食西瓜半暝反症」, 我只好轉向「普立爾基金會」募款; 劉秀麗董事長講 beh 奉獻20萬, 免 tī 網站記明奉獻者。我有招「無障礙科技發展協會」來合作, in 向教育部申請 tiòh 5萬補助; 就 án-ne 進行約一年 chiah 完成「思羅安信望愛」(<http://sloan.fhl.net>) ê 台語點字網站。

講 tiòh 「錄製有聲冊」, he 是無 ài 出名 ê 何姊妹 kā 《巴克禮白話字聖經》新舊約錄音成做「讀經機」; 我感覺「有聲聖經」對盲朋友 ê 幫贊真大, 就請工讀生 kā 錄音 ê mp3 檔案照聖經節切做各節 ê 檔案, 掛 tī tak 節經文

ê 後壁，hō 盲朋友 thang 好勢讀經。「有聲聖經」對明眼人 mā 是有幫贊，就 án-ne，《巴克禮白話字聖經》tāk 節後壁有「讀經」ê 按鈕，明眼人 mā thang chhih 來聽。

Koh 一个是《現代中文譯本聖經》ê 點字版。Hit 當時有《和合本聖經》點字版，kan-taⁿ ē-tàng 印紙本，體積龐大，真無方便。1980年出版《現代中文譯本聖經》，盲朋友 tòh 一直 òng 望有點字版；賴俊明牧師上任台灣聖經公會總幹事了後有託我進行 chit-ê 大工事。Hit 當時淡江大學盲生資源教室 ê 洪錫銘教官團隊開發「金點一號」點字視窗，ē-tàng 透過電腦 kā 中文翻譯做點字，kan-taⁿ 三片磁碟片 tòh 有新舊約全書，thang hō 盲朋友來讀

kui本聖經。我 kā 台灣聖經公會討文字電子檔案，經過 chiok 久 chiah hō 我「排版亂碼」滿四界 ê 檔案。我整理檔案 ê 時 tiòh 紙本 kah 視窗對照，hō 我有機會讀兩遍聖經，koh 意外做校對 ê 工作，ē-tàng kah 駱維仁博士熟 sāi，伊 koh 成做我進行《全民台語聖經》ê 指導。因為台語點字網站平台已經架設好勢，《全民台語聖經》mā tòh 真簡單上網 hō 盲朋友 thang 讀。感謝主！O-ló 主！

以上簡單說明我 kah 點字聖經（《現代中文譯本》、《巴克禮白話字聖經》kah《全民台語聖經》）ê 因緣，òng 望大家 ē-tàng khah 清楚陳文欽牧師所描述 ê 意思，mā òng 望 khah chē 人來關心盲人事工。🙏

環藥病媒字第63-002號

完整的白蟻、害蟲、老鼠防治方法



工廠、教堂、大樓
防蟲·鼠系統環境企劃

服務專線：(02)2555-6474

10342 台北市西寧北路73號4樓

以先進技術·服務熱誠之

臺億環境服務有限公司

THE SERVICE CO.

FAX: 02-2558-2784

E-mail: lin.shinfu@msa.hinet.net